

N° 2

JUILLET 1955

BULLETIN de LIAISON ,

du

CENTRE INTERNATIONAL d'ETUDE des  
TEXTILES ANCIENS

## SOMMAIRE

Nouvelles adhésions .....	2
Nouvelle liste de personnalités et institutions contactées .....	3
Réunion du Conseil de Direction .....	4
Travaux en cours :	
Vocabulaire .....	5
Fiche Technique .....	6
Classification des Tissus .....	6
Réception de Stagiaires .....	6
Informations :	
Congrès de l'Association Internationale de la Soie .....	7
Collection Tony LANDREAU .....	7
Collections du Cooper Union Museum.....	8
Tissus Samit (rectifications) .....	8
Collections de BERLIN .....	9
Restauration des tissus arabes .....	11
La Soie dans la Liturgie .....	12
Bibliographie :	
Préhistoire .....	13
Antiquité & Haut Moyen-Age .....	14
Moyen-Age .....	14
Gothique & Renaissance .....	15
Etudes parues au Bulletin du Metropolitan Museum of Art .....	16

Liste d'adhésions nouvelles parvenues au Centre  
depuis la diffusion du 1er Bulletin de Liaison

Allemagne

Gewebesammlung der Textilingenieurschule von Krefeld  
(Mme Renate JAKUES)

Dr Karl SCHLABOW – Schleswig

Dr HASSLER  
Prinz-Georg-Strasse 77-79  
Dusseldorf

Danemark

M. Georg GARDE – Hellerup

Egypte  
R.P. Pierre du BOURGUET – Le Caire

Etats-Unis

Mme Marguerite Mailon – New York

The Cleveland Museum of Art  
(M. William MILLIKEN) – Cleveland

Mme Stefania P. HOLT – Los Angeles

The Cooper Union  
Museum for the Arts of Decoration – New York

Mlle Jean E. MAILEY  
The Cooper Union Museum  
Cooper Square

France

Société Industrielle de Mulhouse  
Musée de l'Impression sur Etoffes – Mulhouse

Chambre de Commerce de Tourcoing  
Musée d'Art et du Costume Ancien  
(M. J.E. Van Den DRIESSCHE) – Tourcoing

Italie

M. Sandro RIZZO – Milan

M. Arturo VILLA – Milan

Norvège

Kunstindustri Musee I  
(M. Thor KIELLAND) – Oslo

Suisse

Kunstgewebemuseum der Stadt Zurich  
(M. le Dr. Willi ROTZLER) - Zurich

Conformément aux Statuts, les adhésions ci-dessus – à l'exception de celle de la Gewebesammlung der Textilingenieurschule de Krefeld, qui confirme la précédente déclaration d'intention signée par Madame Renate JAKUES, lors du Congrès de Septembre – seront soumises à la ratification du prochain Conseil de Direction.

Nouvelle liste de Personnalités et Institutions qui ont été informées  
de l'existence du Centre et invitées à y adhérer

ALLEMAGNE

Krefeld  
M. Christhelm PIELEN  
Südwall 82

CANADA

Montréal  
M. John STEEGMAN  
Directeur du Musée des Beaux-Arts  
1379 Sherbrooke Street West

Toronto  
Mme Gérard BRETT  
Directeur du Royal Ontario Museum of Archeology

DANEMARK

Copenhague  
Miss Margrethe HALD, Dr. Phil.  
Nationalmuseet

M. André LETH  
Musée d'Arts Décoratifs

M. Wilhelm SLOMANN, Dir. retired  
Kunstindustrimuseet

ETATS-UNIS

Black Mountain (N.C.)  
M. Tony LANDREAU  
Professeur de Tissage  
Black Mountain College

New York  
Mlle Alice B. BEER  
The Cooper Union Museum – Cooper Square

Dr. Maurice S. DIMAND  
The Metropolitan Museum of Art  
Fifth Avenue and 82<sup>nd</sup> Street

Miss Mary Alice SMITH  
Editor  
Hanweaver and Craftsman  
246, 5<sup>th</sup> Av. New-York 1

Seattle (Washington)  
Mrs Elisabeth B. Willis  
725 White Building

FINLANDE

Helsinki  
M. C.A. NORDMAN, Dr. Phil.  
Directeur Général du Nationalmuseum

Vasa  
M. Arne APPELGREN, N.A.  
Directeur du Vasa Museum

GRANDE BRETAGNE

Isleworth (Middlesex)  
M. J.F. FLANAGAN  
5, The Grove

INDE

Fazilka  
M. KISHOR CHAND AHUJA

ITALIE

Florence  
Mlle FIORALMA LISIO  
Via dei Fossi 45 r.

M. le Prof. MIDDELDORF  
Directeur de l'Instituto Tedesco  
p.s. Spritito

Isola San Giorgio Maggiore  
M. le Prof. G. FIOCCO  
Directeur du Centre d'Etudes de la Fondation CINI

JAPON

Tokyo  
M. J. LANGEWIS  
Omori Kanko Hôtel  
1515-2-Chome, Arai Juku

NORVEGE

Bergen  
M. Robert KLOSTER  
Dr. phil. Directeur du Vestlandske Kunstindustrimuseum

Oslo  
Mme Helen ENGELSTAD, M.A.  
Statens Industriskole

Mme Marta HOFFMAN, M.A.  
Norskt folke museum

M. le Prof. Björn HOUGEN  
Directeur du Universitetets Oldsaksamling

Trondjem  
M.T. KRON-HANSEN, M.A.  
Directeur du Nordenfjeldske Kunstindustrimuseet

PORTUGAL

Lisbonne  
M. João GOUTO  
Directeur du Museu Nacional de Arte Antiga

SARRE

Sarrebrück  
M. SCHMOLL von EISENWERTH  
Université de Sarrebrück

SUEDE

Göteborg  
Mlle Elizabeth STRÔMBERG  
Röhsska Museet

Lund  
Mme Dagny ARBAM  
Fil. kand.

Malmö  
M. Ernst FISCHER  
fil. dr. Directeur du Malmö Museum

Mme Karin LANDERGREN-BLONQVIST  
fil. kand.  
Malmö Museum

Mora  
Mlle Gerda BOËTHIUS  
Professeur, Directeur du Zornmuseet

SUEDE (suite)

Stockholm  
mme Anne-Marie FRANZEN  
fil. lic.  
Statens historiska museum

Mme HENSCHEN-INGWAR  
Furusundsgatan 13

M. le Dr. Carl HERNMARCK  
Nationalmuseum

M. le Prof. Andreas LINBLON  
Directeur du Nordiska Museet

M. Gösta MONTELL  
fil. dr. Etnografiska museet

Mlle Anna-Maja NYLEN  
fil. dr. Nordiska museet

Upsala  
M. C.J. LAMM  
fil. dr. Docent  
Upsala University

La liste ci-dessus, complément de celle parue au bulletin de janvier 1955, représente une exploration déjà étendue du champ des personnalités susceptibles de s'intéresser à nos travaux.

Tous les membres adhérents du Centre sont cependant instamment priés de communiquer au Secrétariat Général les noms et adresses de ceux qui n'y figureraient pas encore et auxquels il y aurait intérêt à signaler personnellement notre existence.

Réunion du Conseil de Direction

Le Conseil de Direction tiendra sa prochaine réunion annuelle à Lyon les 28 et 29 septembre prochain.

Les membres ont été convoqués par lettre individuelles.

Les premières réponses parvenues font augurer que les discussions seront particulièrement intéressantes sur les questions techniques et il est donc à peine besoin de souligner l'importance de cette réunion.

## TRAVAUX EN COURS

### Vocabulaire

Le travail de MM. BROGGI et GUICHERD, dont il a été fait mention au précédent bulletin, a provoqué un certain intérêt et suscité une grande émulation, notamment parmi les membres ou amis de langue anglaise.

Le Centre a déjà reçu un projet élaboré par M. John BECKWITH, Directeur du Département des Textiles du Victoria and Albert Museum, accompagné de ses commentaires.

Le Président BATIGNE a fait établir, par les Services du Textile Museum de Washington, un mémorandum qui a été envoyé à tous les membres.

De son côté, Miss SHEPHERD vient également de fournir un très gros travail de traduction, avec proposition d'adjonctions ou de suppressions de certains termes, sur lequel le Secrétariat Technique se penche actuellement.

Les auteurs de ces divers travaux, notamment ceux de Londres et de Cleveland, ont d'ailleurs établi un étroit contact entre eux, ainsi qu'avec d'autres personnalités du Centre, en vue d'harmoniser les terminologies anglaises et américaine et d'aboutir à un vocabulaire unique en cette langue.

Pour le vocabulaire allemand, Mme Renate JAKES nous a informés qu'elle poursuit activement le travail, mais il est probable que son texte ne pourra être achevé qu'en Septembre, ceci en raison des préparatifs du Jubilé du Cinquantenaire de l'Ecole de Krefeld.

Enfin, pour l'Espagnol, Melle NINI Y MAS nous a fait savoir que la traduction était déjà très avancée.

Dans ces conditions, il est vivement espéré –et nous ne saurions trop insister auprès de leurs auteurs pour qu'il en soit bien ainsi- que tous les éléments du problème seront rassemblés pour la session d'automne du Conseil de direction qui, comme nous le rappelons d'autre part, se tiendra les 28 et 29 Septembre prochain. Celui-ci pourra alors en discuter en toute connaissance de cause et par là s'adonner à la tâche de concilier tous les points de vue particuliers pour aboutir à une unification nécessaire.

\*\*\*\*\*

Les diverses observations recueillies à cette occasion semblent confirmer l'accord de tous sur le vœu, précédemment émis par le Groupe Italien de Culture de l'Histoire des Textiles Anciens de l'utilité d'un "glossaire historique" qui, à côté du vocabulaire proprement dit, rassemblerait des termes ne rentrant pas dans la terminologie indispensable à la description actuelle des textiles, mais qui peuvent se trouver dans la littérature ancienne les concernant.

Ce glossaire semble devoir englober en particulier la liste des termes arabe que M. KUHNEL se propose de dresser, ainsi que ceux du Moyen age, en vue de la reconnaissance desquels Monsieur le Président VOLBACH est dès maintenant en correspondance avec Mme PICARD, pour tâcher de proposer cet objet comme sujet de thèse à un candidat au doctorat ès-lettres.

## Fiche Technique

Conformément à la mission dont il avait été chargé par le Congrès de Septembre dernier, le Secrétariat Général Technique a établi un mémorandum qui, reprenant l'ensemble de la question de la fiche technique et tenant compte des divers éléments fournis par les membres qui s'étaient particulièrement penchés sur ce problème, aboutit à un projet de formulaire très simplifié, qu'il accompagne d'observations complémentaires destinées à expliquer et à faciliter son utilisation.

Ce mémorandum a été envoyé à tous les membres du Conseil de Direction qui auront à en délibérer au cours de la réunion de Septembre.

Pour donner à ces délibérations le plus de chances d'aboutir à un modèle définitif de fiche, il est vivement recommandé que chacun exprime entre-temps et par lettre adressée au Centre, toutes les observations que le projet soumis peut lui suggérer.

## Classification des Tissus

M. John BECKWITH nous a fait parvenir un projet de classification établi d'après des études faites par lui sur des tissus du Moyen Age, jusqu'en 1500, et complétées par Miss Margaret KERTON, Assistante de Recherches Techniques de l'Albert & Victoria Museum. Ce projet a été dressé en collaboration avec M. J.F. FLANAGAN.

De son côté, Miss SHEPHERD nous a également soumis le plan de la classification qu'elle estime la plus rationnelle, basé sur les armures dites "simples" : taffetas, sergé, satin et gaze.

Nous tenons ces études à la disposition des membres du Centre qu'elles pourraient intéresser. Il suffirait à ceux qui le désirent d'en faire la demande au Secrétariat Général.

## Réceptions de Stagiaires

Au cours du dernier semestre, le Secrétariat Général Technique du Centre a eu l'occasion de recevoir la visite de :

- Mlle TOURY –Membre du Centre- Conservateur du Musée de Cluny
- Mlle Ebba NOODT, recommandée par M. Thor KIELLAND, -Membre du Centre- Etudiante de l'Université d'Oslo.

Le stage que ces personnes ont accompli à Lyon avait pour objet de parfaire leurs connaissances sur les techniques d'exécution des tissus.

## INFORMATIONS

### Congrès de l'Association Internationale de la Soie

L'Association Internationale de la Soie a tenu son 5<sup>ème</sup> Congrès à Bruxelles du 9 au 13 Mai 1955.

M. le Président de MICHEAUX représentait le Centre International d'Etude des Textiles Anciens à cette manifestation dont le dîner de gala s'est déroulé dans le cadre prestigieux du Musée du Cinquantenaire.

A cette occasion, et à la demande des organisateurs du Congrès, M. le Comte J. de BORCHGRAVE d'ALTENA, avait organisé, avec le concours de Mlle CALBERG, une très belle exposition de tissus précieux, de broderies et de costumes anciens, la plupart réunis jadis par Mme Isabelle ERRETA et légués par elle au Musée.

La présentation offrait ainsi aux visiteurs un vaste panorama des soieries façonnés, depuis l'époque chrétienne primitive jusqu'aux anciens habits à la française et aux robes à paniers du XVIII<sup>ème</sup> siècle. On pouvait y admirer des brocarts, des soieries, des velours, des broderies, remontant aux réalisations du monde byzantin et s'étendant de là à l'Italie de la Renaissance, à l'Espagne des Rois Catholiques et aux derniers temps du règne de Louis XVI ; des chapes, des chasubles, des dalmatiques d'origine flamande, anglaise, italienne, allemande ; des vitrines avec les légendes de Ste Lucie et de St Martin ; des robes chinoises, des kimonos japonais et des estampes de cette même origine, illustrant l'élevage du ver à soie.

Citons, parmi les pièces présentant une valeur particulière, un voile de reliques qui provient de la Châsse de Ste Landrade à MUNSTERBILSEN et qui peut être attribué à un atelier syrien du VII<sup>ème</sup> siècle. Le dessin comporte de grandes roues dans lesquelles sont représentés des quadriges conduits par le dieu solaire persan Mithra.

Mentionnons aussi l'admirable soierie persane de la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle, signée de GHYATH, et qui évoque la légende de la rencontre du Poète MEINOUN et de la Princesse LEILA, conduite à dos de chameau dans un délicieux décor de fleurs et d'arbustes, au milieu desquels s'ébattent des antilopes.

Au point de vue broderie, on ne peut passer sous silence un somptueux antependium rhénan du XIII<sup>ème</sup> siècle, qui provient du couvent de St Benoît à RUPERTSBERG et commémore sa fondation, ni le rarissime frontal d'un antependium qui appartenait autrefois à l'Eglise St Martin de LIEGE (XIV<sup>ème</sup> siècle).

Le Musée du Cinquantenaire a publié un catalogue illustré de cette Exposition.

### Collection du "Mémorial Harriet ENGELHARDT"

M. Tony LANDREAU, Professeur de Tissage à Black Mountain Collège (N.C.) des Etats-Unis d'Amérique, nous a fait parvenir, à l'instigation du Président René BATIGNE, l'inventaire de la collection de tissus anciens que ce Collège possède, collection dite du "Mémorial Harriet ENGELHARDT".

Il s'agit d'une collection destinée à l'étude des techniques et des dessins utilisés par les tisseurs du Pérou et du Mexique.

Dans la section Pérou, elle est limitée à des fragments, qui donnent cependant une bonne idée du genre.

Les sections mexicaines, antique et moderne, sont les plus complètes.



Il y a également des productions d'autres pays, mais qui correspondent au même genre de tissage. On peut ainsi comparer, par exemple, les broderies de TOLUCA et de MEXICO avec celles de SARDAIGNE.

L'inventaire comporte un classement en 6 sections, qui sont :

A/ Tissus anciens péruviens (avant la conquête espagnole, 1530) .....	17	documents
B/ " modernes des Andes.....	10	"
C/ " anciens mexicains .....	10	"
D/ " modernes mexicains (et Guatémaltèques ) tissés à bras .....	52	"
E/ " d'Afrique et des mers du Sud .....	5	"
F/ " européens (Sardaigne, Yougoslavie), Coptes, Egyptiens .....	5	"

Cet inventaire donne quelques indications sommaires sur l'origine, les dates (pour autant qu'elles ont pu être déterminées), le dessin, les matières employées, les dimensions, etc.

Les membres qui seraient intéressés par sa communication (en langue anglaise) voudront bien en faire la demande au Secrétariat Général qui leur en enverra une copie.

### Collection du Cooper Union Museum

Le Museum for the Arts of Decoration of the Cooper Union de New York nous a envoyé sa chronique, volume 2 N° 7 de juin 1955.

Elle comporte essentiellement une étude sur 30 pages, de Mlle Alice BALDWIN BEER, Conservateur du Département des Textiles de ce Musée, intitulée : "Why Textiles ?" et illustrée de 29 reproductions photographiques.

Ce texte donne une vue d'ensemble des collections textiles de ce Musée, ouvertes aux visiteurs en 1897 et comptant actuellement quelque 8500 pièces, qui s'échelonnent de l'an 250 avant J.C. jusqu'à nos jours et comportent des tissus, broderies et dentelles originaires du Moyen orient, de l'Extrême Orient, d'Europe (y compris l'Angleterre) et des deux Amériques.

Elles ont été rassemblées au cours des ans, soit par achats, soit par donations, Y figurent en particulier les collections réunies par Stanislas BARON, de Paris, par Antonia VIVES Y ESCUDERO, de Madrid, et par Francisco MIQUEL y BADIA, rachetées toutes 3 en 1901 par J. PIERPONT MORGAN et offertes par lui au Cooper Union Museum.

### Tissus Samit (rectifications)

Mme HEINZ nous signale que dans l'information parue au Bulletin de Liaison de janvier 1955 (p. 14) sous le titre ci-dessus, une confusion s'est produite entre deux pièces bien distinctes :

- le Gösser Ornat d'une part, qui se trouve au Österreichisches Museum für Angewandte Kunst,
- le Manteau Impérial d'autre part, qui figure dans la collection du Kunsthistorisches Museum à Vienne.

Contrairement à ce que la rédaction des 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> alinéas portait à penser, les indications qui y sont contenues se rapportent uniquement à l'aube du Manteau Impérial et non au Gösser Ornat.

D'autre part, Mme HEINZ nous signale que pour l'analyse plus détaillée du tissu formant cette aube, elle se voit obligée d'attendre l'occasion d'une sortie de vitrine car en raison des perles qui se détachent facilement, cette pièce ne peut être retirée qu'exceptionnellement.

Dès maintenant, il y a lieu de redresser comme suit l'inscription figurant à l'inventaire rédigé en 1246 par la Châtelaine Ysengard de FALKENSTEIN : "une aube de Samitte blanc, ornée de pierres précieuses".

### Collections Textiles des Musées de Berlin

Comme nous l'avions annoncé dans notre dernière publication, M. le Dr. Ernst KUHNEL a bien voulu établir, pour les membres du Centre, le rapport que nous reproduisons ci-après :

"Il est bien connu que les pertes de guerre et d'après-guerre des Musées de Berlin sont considérables, et en ce qui concerne les collections textiles, elles sont particulièrement douloureuses. D'autre part, on a répandu à ce sujet des rumeurs exagérées, et il m'a paru utile d'informer les membres de notre Centre de la situation précise, me basant en premier lieu sur des constatations que j'ai pu faire personnellement. Toutefois, on notera que les indications qui vont suivre ne donnent en général que des nombres et dates approximatives, et pour certains détails j'ai dû m'appuyer sur des renseignements impossibles à vérifier exactement.

En tout cas, on se rendra compte non seulement de ce qui a péri, mais aussi de ce qui subsiste, et on conviendra que c'est toujours très remarquable. Naturellement, les lacunes sont énormes, et il faudra des efforts extraordinaires pour en combler au moins les plus sensibles par des acquisitions nouvelles."

Ernst KÜHNEL

### Tapis d'Orient

Les musées de BERLIN ont dû enregistrer, comme pertes de guerre seize tapis de la période classique du XV<sup>ème</sup> au XVII<sup>ème</sup> siècle, la plupart de grand format, quelques-uns d'une très grande valeur. De ces tapis définitivement perdus, huit étaient d'origine persane, parmi ceux-ci cinq n'étaient pas uniques et ont heureusement des pendant dans d'autres collections. Parmi les pertes irrémédiables, on notera : le très beau fragment d'un tapis à arabesques, un grand tapis à médaillon sans animaux, un tapis "portugais", deux superbes Ushaks, deux tapis égyptiens d'époque ottomane, un tapis "Holbein" et un autre hispano-mauresque, tous deux du XV<sup>ème</sup> siècle.

En outre, le fameux tapis à dragons de la collection Graf et trois tapis persans avaient été partiellement détruits, mais ont pu être réparés de telle sorte qu'ils représentent parfaitement, quoique en état fragmentaire, le dessin original. Après-guerre, huit tapis du Département islamique ont été englobés dans un transport soviétique ; on ignore leur séjour actuel, mais on espère qu'ils seront renvoyés dans un avenir prochain.

Sont conservés et exposés dans les anciennes salles du Département Islamique, une trentaine de tapis du XV<sup>ème</sup> au XVII<sup>ème</sup> siècle et, parmi eux, toutes les pièces célèbres de format réduit. Cinq autres tapis de la collection sont encore au Dépôt des Musées de Berlin (Wiesbaden, mais doivent être prochainement transférés à Berlin.

A Wiesbaden se trouve également la grande série de tapis d'Orient conservés autrefois au Schlossmuseum et dont seulement un nombre très restreint avait été exposé. Ce dépôt comprend environ 50 tapis et fragments de la période classique (XV<sup>ème</sup> à début XVIII<sup>ème</sup> siècle) et presque 100 tapis et kélims des XVIII<sup>ème</sup> et XIX<sup>ème</sup> siècles. Tout ce lot est également destiné à être transféré à Berlin dans un proche avenir pour y être déposé et en partie exposé au Musée de Dahlem. Il sera complété par quelques tapis européens (Savonnerie et autres).

## Tapisseries Européennes

Une des pertes les plus cruelles des Musées de Berlin est celle de la presque totalité des tapisseries européennes (suisses, allemandes, françaises, flamandes) appartenant au Musée des Arts Industriels (Schlossmuseum). Elles avaient été bien gardées dans une tour anti-aérienne à l'est de Berlin qui avait résisté à tous les raids durant la guerre ; malheureusement, peu de temps après la capitulation, deux incendies ont détruit les objets d'art qui y étaient déposés.

Sont conservées à Wiesbaden une demi-douzaine de tapisseries précieuses du XV<sup>ème</sup> siècle et plusieurs, françaises, au dépôt du Kunstgewerbe-Museum dans le secteur est de Berlin. A Wiesbaden se trouve également une quarantaine de pièces appartenant aux séries qui autrefois décoraient les salles des anciens palais royaux.

## Etoffes

La fameuse et richissime collection des étoffes du Kunstgewerbe-Museum a subi des pertes très graves et irréparables causées par le même incendie qui a détruit la presque totalité des tapisseries. Cependant, de grandes parties avaient été gardées ailleurs et sont heureusement restées indemnes.

Plus de 600 textiles sont conservés au Dépôt des Musées de Berlin à Wiesbaden. Ils se répartissent à peu près de la manière suivante :

Tapisseries et tissus de laine coptes d'Egypte .....	environ	160
Soieries d'Akhmim et d'Alexandrie .....	"	20
" de Byzance .....	"	40
" de Chine .....	"	15
" de Perse, sassanides et musulmanes .....	"	25
" des autres pays musulmans (Egypte, Syrie, Irak) .....	"	35
" d'Espagne et de Sicile, XI <sup>ème</sup> au XV <sup>ème</sup> siècle .....	"	90
" d'Italie .....	"	180
" d'Allemagne (Regensburg) .....	"	40

Parmi tous ces fragments, il n'y en a pas qui soient postérieurs au Moyen Age. Est également conservé un bon nombre de dessins reproduisant des étoffes appartenant ) d'autres collections.

Au dépôt provisoire du Kunstgewerbe-Museum dans le Secteur Est de Berlin, sont conservées, en excellent état, près de 400 pièces de grand format (sur cadres de 1 x 2 mètres), en partie très précieuses, comprenant des tissus, broderies, toiles imprimées, dentelles, etc. du XVI<sup>ème</sup> au XIX<sup>ème</sup> siècle. S'y trouvent entre autres :

- une soixantaine de brocarts et velours persans et turcs
- une centaine de pièces d'Italie et d'Espagne
- une quarantaine de soieries de Lyon
- une soixantaine de textiles allemands
- des brocarts de Chine et du Japon, XVIII<sup>ème</sup> au XIX<sup>ème</sup> siècle
- des broderies des Balkans et des Iles grecques
- et une grande chasuble de Regensburg.

## Collection des étoffes coptes du Kaiser-Friedrich-Museum

de cette importante collection, très connue par le catalogue de WULFF et VOLBACH, il ne reste presque rien à Berlin, à part quelques pièces en dépôt. On espère cependant qu'un tiers environ des tapisseries et broderies qui avait été englobé dans un transport russe, en 1945, sera retourné aux Musées de Berlin dans un proche avenir. Il semble que plus de la moitié de l'inventaire, comprenant les précieuses décorations à figures, ait été victime du même incendie qui a détruit tant d'autres textiles.

Des fragments de vêtements décorés de tapisseries et de broderies de l'Egypte musulmane, autrefois exposés et déposés au Département Islamique, une bonne centaine a été évacuée et se trouve maintenant au Dépôt des Musées de Berlin à Celle ; on compte qu'elle sera ramenée d'ici peu à Belin. Une caisse contenant les autres fragments a fait partie d'un transport soviétique au début de 1946, et on espère qu'elle sera également rapatriée. il n'y a donc pas de pertes définitives à signaler dans cette catégorie.

#### Restauration des Tissus Arabes

Mlle NINO Y MAS nous a informés d'une importante étude qu'elle poursuit actuellement sur la restauration des tissus arabes et qu'elle se propose de nous faire parvenir.

Nous ne manquerons pas d'en publier les éléments dans notre prochain Bulletin.

## LA SOIE DANS LA LITURGIE

M. Van Den DRIESSCHE, Conservateur du Musée des Tissus d'Art de la Chambre de Commerce de Tourcoing, a bien voulu nous faire parvenir l'intéressante information ci-après sur l'exposition qu'il a organisée et qui s'est tenue du 15 juin au 15 juillet 1955 dans les Musées des Tissus d'Art et du Costume Ancien de la Chambre de Commerce de Tourcoing.

"En mai-juin 1952, le Colegio del Arte Mayor de la Seda de Barcelone (Collège de l'Art Majeur de la Soie) organisa dans le cadre merveilleux de l'antique Hôpital de la "Santa Cruz" de cette ville une grande exposition sur ce thème : "La Soie dans la Liturgie". Les organisateurs visaient à donner aux visiteurs venus de tous les points du globe, cette année-là, à l'occasion du Congrès Eucharistique International, une idée des fabuleuses richesses espagnoles de tissus sacrés conservés dans les Cathédrales, les Musées et les Collections particulières du pays.

Ce fut l'occasion d'exposer un ensemble de pièces de tout premier ordre, se distinguant par l'originalité de leur conception et l'extrême perfection de leur exécution, témoignant d'une rare habileté manuelle et en même temps d'une foi profonde. L'ensemble de pièces exposées (145) donnait une idée très complète du tissu de soie liturgique du XIIIème au XXème siècle, soit des origines du tissu d'art européen (Moyen Age) à nos jours.

L'idée en est venue au Conservateur des Musées de Tissu d'Art et du Costume Ancien de la Chambre de Commerce de Tourcoing, d'organiser, dans le cadre de ces Musées, une exposition sur ce même thème. Celle-ci s'est tenue dans les locaux de ces Musées du 15 juin au 15 juillet, période qui a été choisie en considération de ce qu'il n'y a aucune grande fête religieuse nécessitant l'immobilisation d'ornements sacerdotaux spéciaux entre ces deux dates.

Le cadre géographique de cette manifestation a été constitué par les trois diocèses de Lille, Cambrai et Tournai. Il a été fait appel aux cathédrales et églises de ces diocèses qui ont prêté leurs plus beaux ornements remarquables au point de vue artistique, technique et historique. Avec l'accord du Ministère des Beaux-Arts, de leurs Excellences les Evêques ou Archevêques, des Municipalités intéressées, a été organisé le rassemblement des ces chefs d'œuvre, trop ignorés, de nombreuses églises du Nord et du Pas-de-Calais, au premier rang desquelles se place la Basilique Cathédrale Notre-Dame de la Treille, et auxquelles s'est joint le Trésor de la Cathédrale de Tournai.

En dehors de ces pièces, dont plusieurs sont classées "Monuments Historiques", d'autres vêtements sacerdotaux sont venus du Musée de Compiègne, détenteur des ornements de l'Eglise Sainte Geneviève de Paris désaffectée, du Musée diocésain de Lille, du Musée Historique des Tissus de Lyon, du Musée Municipal de Tourcoing qui possède une chasuble en soierie brochée du XVIIIème siècle avec laquelle était célébrée à Lille, clandestinement, la Messe pendant la Révolution, du Musée Chanoine PUISSANT de MONS (Belgique) et du Musée de Saint Omer.

Ce riche ensemble a été complété par de très nombreuses pièces d'ornements sacerdotaux de soie, brocarts, damas, soieries brochées, broderies, conservés au Musée du Tissu d'Art de la Chambre de Commerce. Le Conservateur a sélectionné, parmi les 5.000 morceaux antérieurs à la Révolution dont il a la garde, une centaine de manipules ou d'étoles, de voiles de calice, de croix et pans de chasubles, de chaperons de chapes, etc.

Rien n'a été négligé pour assurer une présentation digne de la splendeur et de la valeur des œuvres précitées qui groupent plus de 300 numéros.

Cette exposition, outre sa portée artistique et historique qui a été appréciée de tous, a eu de plus, pour le croyant, une portée hautement spirituelle car elle a magnifié l'acte de foi qu'ont réalisé les artisans en confectionnant ces œuvres d'art. Pour tous aussi celles-ci ont été une leçon d'humilité car le visiteur est resté confondu par la perfection du travail de ces textiles liturgiques.

L'ampleur de cette manifestation dépasse largement le cadre local et nul doute que l'exposition ne se classe parmi les plus intéressantes qu'ait jamais connues le Nord de la France.

## BIBLIOGRAPHIE

### 1 - PREHISTOIRE

- BROHOLM, H.C. and HALD M., Costumes of the Bronze Age in Denmark, 1940  
(Costumes de l'Age de bronze au Danemark)
- HALD M., Oddanske Textiler, 1950
- HENSHALL Audrey S., Early Textiles found in Scotland – in Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland – 1951-52  
LXXXVI, p. 1.29  
(Tissus anciens trouvés en Ecosse)
- d°- Textiles and weaving in Prehistoric Britain – in Proceedings of the Prehistoric Society 1950, New Series, Vol. XVI, p. 130  
(Tissus et Tissage de la Bretagne préhistorique)
- HOUGEN, B. Snartemofunnene(=Norske Oldfunn VII Oslo 1035) 58 ff. Taf. X-XVIII.
- KAMINSKA Vyzkumy a objevy v Zahranici dans Archeologické rozhledy 1933 – p. 361  
(Recherches et découvertes à l'étranger)
- Mc CLINTOCK H.F. Old Irish and Highland Dress, 1943  
(Vieux vêtements irlandais et écossais)
- SCHLABOW, K. bei W. Haarnagel, Probleme der Küstenforschung im Gebiet der sächsischen. Bd. 5  
(Hildesheim 1953)  
(Les problèmes de la recherche sur les plages de la Mer du Nord dans le territoire saxon)
- d°- Textilreste aus der Mahndorfer Düne. Mahndorf Frühgeschichte des Bremischen Raumes  
Grohne Ernst Bremen – 1953 – p. 244  
(Fragments textiles de la dune de Mahndorf. Préhistoire de la région de Brême)
- SCHLABOW, K. Der Thorsberger Prachtmantel, der Schlüssel zum altgermanischen Webstuhl. Sonderdruck aus der Festschrift Gustav Schwanter – Neumünster 1952  
(Le manteau d'apparat de Thorsberg, clef du métier à tisser vieux-germanique. Tiré à part de la dissertation de Gustav Schwantes)
- d°- Der Prachtmantel Nr. II aus dem Vehnemoor – Oldenburger Jahrbuch – Oldenburg 1952/53 (Sonderdruck)  
(Le manteau d'apparat n° 2 du Vehnemoor – tiré à part)
- d°- Leichtvergängliche Stoffe aus der Wurtengrabun Hessens – Probleme der Küstenforschung im südlichen Nordseegebiet – Band V 1953 p. 26  
(Les étoffes périssables des fouilles de Hesse – Problèmes de la recherche sur les plages dans la région sud de la Mer du Nord)
- d°- Trachten der Eisenzeit  
Wegweiser durch die Samlung des Schleswig-Holsteinischen Landesmuseums für Vor – und Frühgeschichte. Schleswig 1950  
(Modes de l'Age de fer  
Guide de la collection du Musée d'Etat du Schleswig-Holstein pour la préhistoire et l'histoire ancienne)

-d°- Das Spinngut des bronzezeitlichen Webers.  
Offa Band 4 1939 Neumünster  
(Les filés du tisseur de l'Age de bronze)

-d°- Germanische Tuchmacher der Eisenzeit, Neumünster 1937  
(Les drapiers germaniques de l'Age de fer)

## 2 - ANTIQUITE & HAUT MOYEN AGE

ARWIDSSON, Greta. Die Gräberfunde von Valsgärde II. Valsgärde 8 dans acta Musei antiquitatum sept. Regiae Universitatis Upsaliensis IV. Kopenhague 1954 – Textilien p. 95 ff.  
"Osebergtechnik".  
(Les découvertes des tombeaux de Valsgärde II – Valsgärde 8)

comparer avec :

BIRKA Vierbindiger Köper aus Wolle – Diagonalköper – Dreibindiger Köper aus Leinen – Zweibindige Gewebe – 2. Viertel des 7 Jahrhunderts.  
(Sergé de 4 en laine – Sergé diagonale – Sergé de 3 en lin – Toiles – 2<sup>ème</sup> quart du VII<sup>ème</sup> siècle)

BARNETT R.D. The World's oldest carpet. And other fabrics preserved in perpetual ice for 2400 years in the Heart of Siberia, in the Illustrated London News, 1.1.1955, p. 26  
(le plus vieux tapis du monde, et autres tissus conservés depuis 2400 ans dans les glaces perpétuelles du cœur de la Sibérie)

du BOURGUET P. La fabrication des tissus coptes aurait-elle largement survécu à la conquête arabe – Bulletin Soc. Arch. d'Alexandrie, 40, 1953 p. 1 et suiv.

KISELEV S.V. Histoire ancienne de Sibérie – Moscou 1951 (en russe) Tissus – p. 540 – Tableau

MAVZOUK, M.A. Alexandria as a Textile Center-331 B.C. – 1517 A.D.D in Bull. Soc. Archeol. Copte XIII, 1948-49, p. III et suiv.  
(Alexandrie en tant que Centre textile)

MONNERET DE VILLARD, U. Il frammento di Hannover e la tessitura palermitana di Stile Bizantino – dans Rivista dell'Ist. Naz. d'Archeologia e Storia del Arte N.S. – A II – 1953, Roma, 1954 p. 162 et suiv.  
(Le fragment de Hanovre et le tissage palermitan de style byzantin)

## 3 – MOYEN AGE

CROWFOOT, G.M. Tablet-woven braid-in Proc. Cambridge Antiqu. Soc. 1951 Pl. VIa  
(Galon tissé aux tablettes)

-d°- A medieval Tablet-woven Braid-in-Proc. Suffolk Inst. of Archeol. XXV, 1950, pl. XXX  
(Galon du Moyen Age tissé aux tablettes)

MARKS Andreas. Das Leinengewerbe und der Leinenhandel im Lande obder Enns, von den Anfängen bis in die Zeit Maria-Theresias – im Jahrbuch des Oberösterreichischen Musealvereines. Linz, 1950, vol. 95, p. 169  
(L'industrie et le commerce du lin, dans le pays en amont de l'Enns, depuis l'origine jusqu'à l'époque de Marie-Thérèse)

---

\* Le Centre possède un tiré à part de ce texte, grâce à l'obligeance de M. le Président BOGNETTI

MUSSON, R.C. Tissages aux tablettes du 13<sup>e</sup> siècle  
F.O. Bramble Bottom, near Eastbourne –The Antiquaries Journal 1954, p. 234, fig. 1  
(comparer avec CROWFOOT)

#### 4 – GOTHIQUE ET RENAISSANCE

DAVIDSON J.M. Clothing and other articles from a late 17<sup>th</sup> Century grave at Gunnister, Shetland, -in  
Proceedings of the Society of Antiquaries of Scotland, 1951-52 LXXXVI, p. 30-42  
(Vesture et autres articles du tombeau du 17<sup>e</sup> siècle de Gunnister – Shetland)

MARKS Alfred, Das Handwerk der Linzer Leinenweber im 16 Jahrhundert und seine Stellung im  
Landsverband. –im Jahrbuch der Stadt Linz 179



(liste obligeamment communiquée par Miss STANDEN)

Vol. VII, n° 7 (March, 1949)

Aline Bernstein, "Behind American footlights", pp. 199-204.

Vol. VII, n° 9 (May, 1949)

Margaret B. Freeman, "A new room for the unicorn tapestries", pp. 237-242.

James J. Rorimer and Margaret B. Freeman, "The Nine Heroes tapestries at the Cloisters", pp. 243-260.

Vol. VIII, n° 6 (February, 1950)

Stephen V. Grancsay, "The interrelationships of costume and armor", pp. 177-188.

Vol. VIII, n° 9 (May, 1950)

A. Hyatt Mayor, "Change and permanence in men's clothes", pp. 262-269.

Vol. IX, n° 2 (October, 1950)

Edith A. Standen, "The world of silk", pp. 49-56.

Vol. IX, n° 3 (November, 1950)

Pauline Simmons, "Crosscurrents in Chinese silk history", pp. 87-96.

Vol. IX, n° 4 (December, 1950)

Florence E. Day, "Silks of the Near East", pp. 108-117.

Vol. IX, n° 5 (January, 1951)

Edith A. Standen "The Roi Soleil and some of his children", pp. 133-141.

Maurice S. Dimand, "A gift of Persian silk rugs", pp. 142-144.

Vol. X, n° 4 (December, 1951)

Edith A. Standen, "The loom, the needle and the printing block", pp. 123-133.

Vol. X, n° 7 (March, 1952)

William H. Forsyth, "The medieval stag hunt", pp. 203-210.

Vol. XII, n° 8 (April, 1954)

Edith A. Standen, "The Twelve Ages of Man", pp. 241-299.

Vol. XIII, n° 4 (December, 1954)

Edith A. Standen "Embroideries in the French and Chinese taste", pp. 144-147.